

# Istruzioni

Rekord 600



## Introduzione

Congratulazioni per aver scelto un acquario JUWEL Aquarium. Grazie per la fiducia accordataci.

I nostri prodotti vengono sempre costruiti con la massima accuratezza e con l'impiego di tecniche d'avanguardia.

Questi progetti sono il risultato di 4 decenni di esperienza e di test scientifici nella produzione degli acquari.



### Attenzione:

Si prega di leggere accuratamente tutti i capitoli del presente manuale d'uso e verificare la completezza della fornitura del vostro acquario JUWEL. Solo così potete mettere in funzione l'acquario senza correre alcun rischio. Tutte le parti elettriche devono essere collegate alla presa di corrente solo alla fine del montaggio.

Si prega di osservare le avvertenze sulla sicurezza nonché i consigli per quanto riguarda la manutenzione e la cura di tutti i componenti.

Queste istruzioni per l'uso sono state compilate con la massima accuratezza per fornirvi informazioni corrette e dettagliate. Per eventuali errori di stampa e altri tipi di errori non possiamo però assumerci alcuna responsabilità. I dati tecnici sono da ritenersi indicativi. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche.

Staccare dalle prese di corrente la spina di tutti gli apparecchi funzionanti sott'acqua prima che vengano a contatto con l'acqua.



### Attenzione:

Se si impiegano pietre porose o dispositivi di aerazione simili, fare attenzione che vengano inseriti al centro dell'acquario. Quando si impiegano questi dispositivi è possibile che si formino spruzzi o condensa d'acqua sulla lampada che potrebbe scivolare lungo la parete esterna dell'acquario. Se dovesse presentarsi questo fenomeno, non significa che il prodotto è difettoso.

Non trasportare l'acquario quando è pieno d'acqua.

Nella manutenzione dell'acquario si deve prestare attenzione affinché le incollature non vengano danneggiate.

Per la pulizia dell'acquario non si devono utilizzare sostanze tossiche.



### Avvertenze sulla sicurezza:

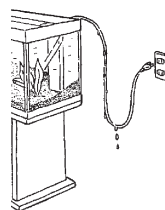
Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni di età e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali e intellettuali o con poca esperienza e/o poche conoscenze, a patto che vengano sorvegliati da altre persone o ricevano da loro istruzioni su come usare tale apparecchio in tutta sicurezza e che siano in grado di comprendere i possibili rischi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio e devono essere sorvegliati durante la pulizia e la manutenzione da parte dell'utente.



Impiego solo con salvavita, max. 30mA.



Le spine degli apparecchi elettrici non devono inumidirsi. Collegare la spina alla presa di corrente ad un'altezza tale da formare un'ansa nel cavo di alimentazione che consenta il gocciolamento dell'acqua.



## Collocazione

Nella produzione dei nostri acquari JUWEL vengono applicati i metodi più avanzati e l'imballaggio viene eseguito con la massima accuratezza, in modo da evitare l'insorgere di eventuali danni. Il vostro acquario è stato sottoposto a un lungo trasporto. Pertanto consigliamo di controllarne l'ermeticità in un luogo adatto riempiendolo d'acqua.

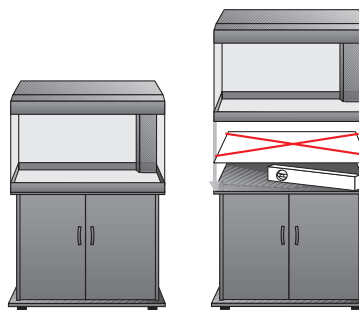
In seguito scegliete il luogo dove collocare l'acquario. Questo posto deve essere piano e sufficientemente robusto ed avere nei pressi una presa di corrente. Si prega di evitare un luogo troppo luminoso e fare attenzione che l'acquario non venga esposto alla luce diretta del sole. L'acquario potrebbe riscaldarsi ulteriormente e la conseguenza potrebbe essere una crescita eccessiva delle alghe.

Collocare l'acquario su un mobile adatto per acquari JUWEL. Questi è protetto dagli spruzzi d'acqua ed è in sintonia con l'acquario sia nella decorazione, che nelle misure e nella stabilità. Accertarsi che il mobile sia in posizione orizzontale; eventualmente controllarlo con una livella a bolla d'aria.

Il vostro acquario JUWEL ha incollato sotto un telaio di sicurezza. Collocare l'acquario con il telaio inferiore direttamente sul mobile. Non utilizzare ulteriori basi di appoggio.

**Peso dell'acquario pieno d'acqua in kg:**

**70**



## Consiglio: Articoli decorativi JUWEL

Per decorare la parete posteriore del vostro acquario JUWEL consigliamo di usare, a seconda delle dimensioni dell'acquario, le pareti posteriori e i poster.

### Poster JUWEL

Con due meravigliosi motivi adatti per qualsiasi parete posteriore.



### Pareti posteriori con motivi JUWEL

Splendido motivo tridimensionale di una roccia con grande effetto di profondità.

### Pareti posteriori strutturate JUWEL

Con una splendida struttura marcata a corteccia.

### Silicone per acquari JUWEL

Le pareti posteriori strutturate con motivi JUWEL vengono fissate con il silicone JUWEL all'interno delle pareti posteriori dell'acquario, il quale dovrà successivamente essere riempito con acqua.

### JUWEL Terrace

Eleganti moduli a terrazza abbinati al design delle pareti posteriori Cliff, Stone, Rock e Root.

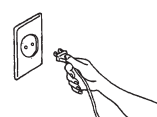
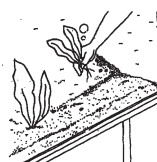
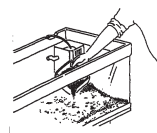
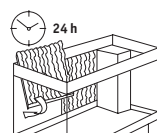
Gli accessori JUWEL sono disponibili nei negozi specializzati.



## Messa in servizio

Nella messa in servizio dell'acquario bisogna procedere nel modo seguente:

1. Montare il mobile.
2. Collocare l'acquario in un posto adatto, dopo averlo controllato.
3. Incollarvi eventualmente le pareti posteriori strutturate JUWEL.
4. Preparare il filtro al funzionamento come viene descritto nel capitolo Messa in servizio del sistema di filtraggio JUWEL.
5. Eseguire la decorazione a vostro piacere.
6. Piantare nell'acquario le piante basse.
7. Riempire lentamente d'acqua l'acquario, fino a metà, attraverso il filtro.
8. Piantare nell'acquario le piante più alte.
9. Riempire lentamente d'acqua l'acquario attraverso il filtro fino alla linea del livello d'acqua.
10. Collegare la pompa di ricircolo e il riscaldatore alla presa di corrente.
11. Installare il coperchio illuminante e collegarlo elettricamente.
12. Chiudere l'acquario con gli appositi coperchi.
13. Si consiglia di inserire i pesci nell'acquario gradualmente. I primi pesci (4 o 5) si possono inserire dopo un paio di giorni. Questi fanno sì che si formi il filtro biologico. La fase iniziale del filtro può durare da 6 a 8 settimane. In questo periodo di tempo si può aumentare gradualmente il numero dei pesci.



## Il sistema di filtraggio JUWEL Bioflow

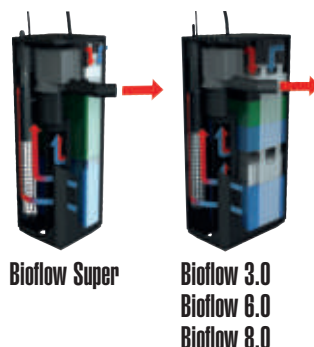
Il sistema di filtraggio Bioflow JUWEL è un sistema biologico molto efficiente a due fasi con componenti in perfetta sintonia tra di loro.

Il montaggio del filtro nell'acquario rende superflui i tubi di collegamento ed esclude qualsiasi perdita. La resa della pompa non viene ridotta da raccordi, tubi di aspirazione o simili.

La pompa e la sua resa sono appositamente studiate affinché il filtraggio biologico sia garantito da un flusso ottimale attraverso i materiali filtranti.

La grande capacità del filtro garantisce un eccellente filtraggio meccanico e consente intervalli di pulizia più lunghi.

La struttura del sistema di filtraggio consente di accedere rapidamente ai singoli componenti, quali riscaldatore, pompa ed elementi di filtraggio, per cui la pulizia e la manutenzione del sistema di filtraggio risultano molto comodi.



### bioPad - Ovatta del filtro (bianca)

L'ovatta serve da filtro meccanico preliminare. Essa impedisce che lo sporco più grosso, come ad es. pezzi di piante morte, entri nel filtro.

### bioCarb - Filtro a carbone (nero)

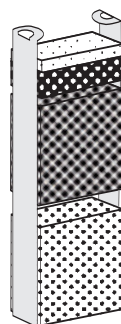
Il filtro al carbonio attivo legato filtra l'acqua dai metalli pesanti nocivi e dalle impurità organiche.

### Nitrax - Spugna per eliminare nitrati (verde)

La spugna contiene microrganismi in grado di eliminare i nitrati. A tale scopo, il filtro JUWEL offre un ambiente particolarmente buono.

### bioPlus fine - Spugna filtrante fine (blu)

La spugna filtrante a pori fini che si trova nella parte inferiore del filtro trattiene anche i più piccoli materiali in sospensione e garantisce un'acqua cristallina.



## Messa in funzione del sistema di filtraggio JUWEL Bioflow Super

Si dovrebbe preparare il filtro per il funzionamento prima di allestire l'acquario, ma non collegare ancora i componenti elettrici alle prese di corrente.

Per la messa in funzione del sistema di filtraggio JUWEL Bioflow Super si prega di osservare le seguenti indicazioni:

Il sistema di filtraggio JUWEL Bioflow Super è composto da:

- 1 riscaldatore - AquaHeat
- 1 supporto per il riscaldatore
- 1 pompa
- 1 ovatta filtro bianca - bioPad
- 1 spugna di carbonio imballata - bioCarb
- 1 spugna verde imballata per eliminare i nitrati - Nitrax
- 1 spugna filtrante fine blu - bioPlus fine

1. Inserire la pompa insieme alla parte inferiore nel relativo supporto del filtro e spingerla con forza per farla entrare. Lo scarico della pompa è rivolto verso l'apertura della bocchetta di uscita. Controllare che l'anello di tenuta sia ben fissato nell'apertura degli scarichi (serve per ridurre le vibrazioni).
2. Applicare con attenzione la bocchetta di uscita dall'esterno, attraverso l'apertura, sullo scarico della pompa e accertarsi che sia ben fissata.
3. Spingere il supporto del riscaldatore nella guida della parete divisoria del filtro.
4. Introdurre il riscaldatore dall'alto nel supporto.
5. Preparare le spugne di filtraggio togliendo prima l'imballo di plastica dalla spugna di carbonio e dalla spugna per eliminare i nitrati. Sciacquare solo la spugna filtrante blu con abbondante acqua corrente.
6. Rimettere quindi a posto la spugna blu, la spugna per eliminare i nitrati, la spugna di carbonio e nella posizione più alta l'ovatta di filtraggio nell'elemento filtrante che viene poi inserito nella scatola del filtro.
7. Appoggiare il coperchio del filtro nell'alloggiamento.
8. Adesso il sistema di filtraggio JUWEL Bioflow Super pronto per l'uso.

Si osservi che il sistema di filtraggio impiega circa 14 giorni affinché nelle spugne blu si formino i batteri che puliscono biologicamente l'acqua.

## Manutenzione e cura del sistema di filtraggio JUWEL Bioflow Super

La manutenzione del sistema di filtraggio JUWEL Bioflow Super necessita di poco dispendio se si osservano le seguenti indicazioni.

bioPad - Sostituire l'ovatta del filtro almeno una volta alla settimana. In tal caso, i filtri non saranno intasati dalle particelle di sporco!

bioCarb - Sostituire il filtro di carbonio all'incirca ogni 3-4 settimane.

Il carbonio attivo lega le sostanze odoranti e tossiche soltanto sulla sua superficie. Se lo si lascia per troppo tempo nell'acquario, restituirà le sostanze all'acqua. Sostituendo regolarmente il filtro a carbone si garantisce che queste particelle vengano rimosse e si proteggono dall'inquinamento le spugne di filtraggio blu. In tal modo si salvaguarda la preziosa coltura di batteri nelle spugne blu.

Nitrax - Per migliorare la qualità dell'acqua, si deve sostituire ogni 8 settimane la spugna verde per eliminare i nitrati. In tal modo si riducono al minimo le sostanze nutritive (nitrato, fosfato) per le alghe.

bioPlus fine - Se si sostituisce, come consigliato, regolarmente l'ovatta del filtro e il filtro di carbonio, per la pulizia o l'eventuale sostituzione della spugna filtrante blu è sufficiente un intervallo di circa 3-9 mesi.

Il fango di depurazione fine che si deposita in questa spugna contiene molte sostanze nutritive che hanno effetti positivi sull'equilibrio biologico dell'acquario.



### Attenzione:

Utilizzare solo materiali di filtraggio JUWEL originali in modo da assicurare una capacità di funzionamento ottimale del filtro.

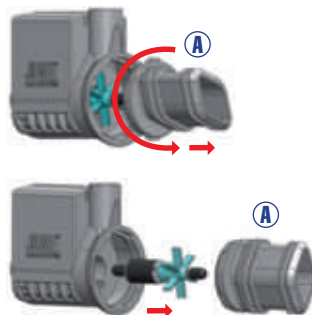


## Manutenzione della pompa JUWEL Eccoflow

La pompa JUWEL Eccoflow dovrebbe essere controllata ad intervalli regolari (minimo 1 volta al mese) per accertarne l'efficienza e pulirla.

Per questo procedere come segue:

1. Staccare tutti gli apparecchi elettrici funzionanti sott'acqua dalla presa di corrente.
2. Rimuovere le bocchette di scarico.
3. Rimuovere la pompa dal relativo supporto del filtro.
4. Staccare il supporto (A) dal motore ruotandolo in senso antiorario e togliere la girante.
5. Pulire accuratamente tutti i componenti. In particolare è necessario estrarre la girante dalla camera e pulire la girante stessa dai depositi e dallo sporco. Altrimenti la funzionalità della pompa viene compromessa. Controllare anche se la girante è danneggiata come pure eventualmente che il magnete non presenti segni di usura. Quindi reinserire la pompa nel filtro procedendo in ordine inverso.



## Avvertenza:

Per garantire un funzionamento ottimale e la silenziosità di funzionamento della pompa si consiglia di sostituire le parti soggette a rapida usura, quali girante e asse con i rispettivi supporti di gomma, all'incirca ogni 12 mesi. Chiedere informazioni al proprio rivenditore.



### Avvertenze sulla sicurezza:

Si osservi che la pompa deve essere impiegata soltanto immersa nell'acqua.

Prima di estrarre la pompa dal filtro, scollegate tutte le prese di alimentazione.

La pompa deve essere usata solo all'interno di locali e l'acqua deve avere una temperatura max. di 35°C.

Non è consentito riparare il cavo di allacciamento. In caso di guasti si deve sostituire sempre l'intera pompa.

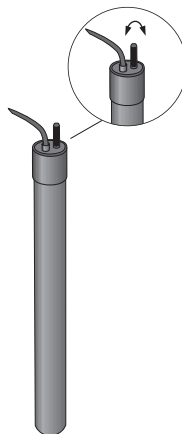
## JUWEL AquaHeat - Funzionamento del riscaldatore

Il riscaldatore JUWEL Aquarium è una parte importante ed integrante del sistema di filtraggio JUWEL. La posizione del riscaldatore nell'alloggiamento del filtro e quindi nel flusso dell'acqua assicura un riscaldamento uniforme dell'acqua nell'acquario.

La temperatura dell'acqua viene regolata con il pomello di regolazione situato nella testata. A seconda delle vostre esigenze individuali potete regolare la temperatura dell'acqua desiderata. La posizione centrale tra "+" e "-" corrisponde a una temperatura di circa 23 - 26 gradi C o 74-78 gradi Fahrenheit.

Tenete presente che, a seconda della temperatura iniziale dell'acqua, il riscaldatore impiega ca. 12 ore o più per portare l'acqua alla temperatura desiderata, dopodiché manterrà costante la temperatura accendendosi o spegnendosi automaticamente secondo necessità. Il funzionamento del riscaldatore si può riconoscere dalla lampada a luce rossa.

È consigliabile controllare regolarmente la temperatura dell'acqua per assicurarsi il buon funzionamento del riscaldatore. Non è richiesta alcuna ulteriore pulizia o manutenzione del riscaldatore.



### Avvertenza:

A una temperatura ambiente normale di 21 °C, la capacità del riscaldatore è sufficiente per riscaldare l'acqua fino a 28 °C.

Se utilizzate l'acquario in locali con temperatura inferiore a questi valori o avete pesci che richiedono una temperatura superiore dell'acqua, consigliamo l'impiego di un secondo riscaldatore in modo da garantire la salute e il benessere dei pesci.



### Avvertenze sulla sicurezza:

Installare il riscaldatore come da istruzioni contenute nel manuale d'uso e connetterlo alla corrente elettrica solo dopo aver riempito l'acquario d'acqua. Il riscaldatore dovrebbe essere annegato in acqua fino alla profondità di immersione minima.

Per evitare di danneggiare il riscaldatore, non lo si deve utilizzare fuori dell'acqua.

Il riscaldatore deve essere usato solo in locali chiusi.

## Suggerimento pratico:

### Termometro digitale 2.0 JUWEL

Per controllare la temperatura consigliamo l'uso del termometro digitale JUWEL (codice prodotto 85702). Chiedere informazioni al proprio rivenditore.



#### Avvertenze sulla sicurezza:

Staccare la spina dalla presa di corrente prima di estrarre il riscaldatore dall'acquario.

Se il riscaldatore sembra danneggiato o non raggiunge più la temperatura necessaria, non tentare di aprirlo o di ripararlo. Occorre sostituire il riscaldatore.

Non è consentito riparare il cavo di allacciamento. In caso di guasti si deve sostituire sempre l'intero riscaldatore.

Non porre mai il riscaldatore funzionante o caldo su basi infiammabili, come ad es. carta o tessuti.



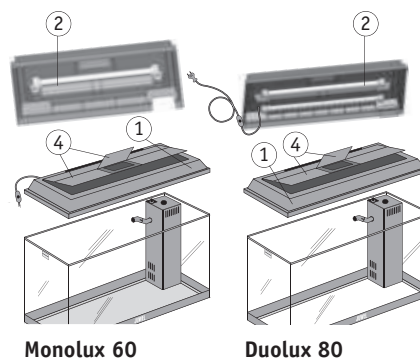
## Il sistema per tettuccio illuminato JUWEL Duolux / Monolux

Il coperchio illuminato JUWEL Aquarium garantisce un'illuminazione ottimale per il vostro acquario e contemporaneamente consente di accedervi durante l'illuminazione per le misure manutentive.

La lampada è stagna all'acqua, non è pertanto necessario usare piastre di copertura contro spruzzi d'acqua che potrebbero ridurre la luminosità.

Il coperchio illuminante di JUWEL Aquarium è composto da

- plancia di protezione impermeabile all'acqua (1)
- lampada fluorescente (2)
- sportelli di comando (4) per l'alimentazione ad es. di mangimi o prodotti per la manutenzione dell'acqua.



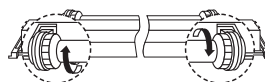
## Messa in funzione del coperchio illuminante

Rimuovere il coperchio illuminante dal rivestimento protettivo.

Poiché l'impermeabilità della lampada si ha soltanto se gli anelli dei portalampada della lampada fluorescente sono ben serrati, si consiglia di accertarsi che i portalampada siano perfettamente fissati.

Il coperchio illuminante può quindi essere applicato sul corpo in vetro dell'acquario e collegato alla presa di corrente. Appoggiare poi i coperchietti di chiusura e chiudere l'acquario.

Accertarsi che il bordo superiore dell'acquario e i binari di guida del coperchietto(i) di chiusura siano liberi da corpi estranei come ad es. sabbia o ghiaia.



#### Avvertenze sulla sicurezza:

Non usare il coperchio illuminante sott'acqua.

Non tentate di aprire il coperchio illuminante né di ripararlo in caso di guasto! In tal modo se ne potrebbe danneggiare l'impermeabilità.

## Manutenzione e cura

Il coperchio illuminante JUWEL Aquarium necessita di pochissima manutenzione e attenzione.

Il tubo fluorescente perde però luminosità con l'andare del tempo. Ciò influisce naturalmente sulla crescita delle piante del vostro acquario. Vi consigliamo pertanto di sostituire periodicamente il tubo(i) fluorescente(i).

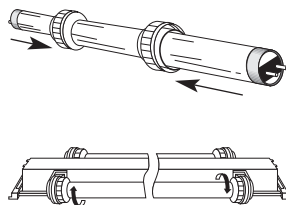
Sostituzione del tubo(i) fluorescente(i):

- Al fine di garantire un funzionamento perfetto della lampada è assolutamente necessario scollegare la spina di alimentazione dalla presa di corrente prima della sostituzione della lampada(e) fluorescente(i)! Ricollegare poi il coperchio illuminante alla presa di corrente!
- Ruotare gli anelli portalampada allentandoli dai supporti e farli scorrere sui tubi fluorescenti.
- Estrarre il tubo(i) dai portalampada.
- Preparare il nuovo(i) tubo(i) fluorescente(i) per l'impiego facendo scorrere gli anelli dei portalampada sui tubi.
- Posizionare il nuovo(i) tubo(i) fluorescente(i) nel portalampada e ruotare gli anelli dei portalampada fino a fissarli.
- Riaccendere la lampada.

### Avvertenze sulla sicurezza:

Ad ogni sostituzione delle lampade fluorescenti si deve staccare la spina dalla presa di corrente.

Non è consentito riparare il cavo di allacciamento. In caso di guasti si deve sostituire sempre l'intera lampada.



## Consiglio:

### EasyFeed - Distributore automatico di mangime

Offriamo il distributore automatico di mangime EasyFeed che si adatta a tutti gli acquari JUWEL. Questo è disponibile come accessorio originale JUWEL Aquarium (codice prodotto 89000) presso i rivenditori specializzati.



## Suggerimento pratico:

### Anelli portalampada JUWEL

Per garantire la tenuta stagna all'acqua, sostituire anche gli anelli dei portalampada insieme con i tubi fluorescenti. Sono disponibili solo come set di ricambi originali JUWEL Aquarium (codice prodotto 92005).

Si prega di utilizzare solo ricambi originali JUWEL Aquarium per ripristinare la funzionalità della lampada e mantenerne l'impermeabilità.



## Consiglio:

### Lampade fluorescenti JUWEL.

Le lampade fluorescenti sono disponibili come parti di ricambio originali JUWEL Aquarium nei colori Day-Lite, Colour-Lite e Warm-Lite. Chiedere informazioni al proprio rivenditore.





### **Corretto smaltimento (rifiuti elettrici)**

I contrassegni riportati sul prodotto e sulla relativa documentazione indicano che alla fine della sua durata di vita non si deve smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Si prega di smaltire il presente apparecchio separatamente dagli altri rifiuti in modo da non pregiudicare l'ambiente o la salute dell'uomo con l'eliminazione incontrollata dei rifiuti. Riciclare l'apparecchio per favorire il continuo riutilizzo delle risorse di materiali.

Gli utenti privati dovrebbero contattare il rivenditore presso il quale hanno comprato il prodotto o gli enti competenti per informarsi sul riciclaggio dell'apparecchio nel rispetto dell'ambiente.

## **Certificato di garanzia**

Per il nostro acquario JUWEL concediamo all'acquirente, a patto che sia consumatore finale, una garanzia della durata di 24 mesi per i casi in cui il nostro prodotto risulti difettoso e sulla base delle seguenti condizioni:

### **§ 1 Entità della garanzia**

(1) La garanzia si applica all'acquario JUWEL completo fornitovi, con tutti i relativi componenti, ad eccezione però dei particolari di consumo, quali i tubi fluorescenti e gli elementi filtranti. È limitata al prodotto in se stesso e non contempla i danni di altri oggetti e/o persone. Sono inoltre valide le disposizioni di cui alla legge sulla responsabilità per il prodotto, che non vengono limitate dalla condizione di cui sopra.

(2) La garanzia viene concessa con la modalità che, a nostro discernimento, sarà sostituito o riparato l'intero acquario o singoli componenti. In caso di mancata riuscita sarà, a Vostra scelta, ridotto il prezzo di acquisto oppure ritirato l'acquario dietro rimborso del prezzo di acquisto.

### **§ 2 Durata della garanzia e procedimento**

(1) La garanzia inizia il giorno della consegna dell'acquario al cliente. La garanzia viene concessa a patto che il nostro prodotto venga utilizzato correttamente e non usato o mantenuto in modo inappropriato, in particolare che vengano rispettate le relative istruzioni per l'uso, e che il prodotto o i suoi componenti non vengano riparati da officine o persone non espressamente autorizzate. La garanzia non sarà inoltre valida se il prodotto presenta danni meccanici di qualsiasi genere, in particolare la rottura del vetro.

(2) Nel caso in cui, durante il periodo di validità della garanzia, si dovessero riscontrare difetti, bisogna richiedere l'intervento in garanzia immediatamente, comunque entro e non oltre 14 giorni dal rilevamento del difetto rivolgendosi al rivenditore che ha fornito l'acquario. Rimane valido qualsiasi diritto di garanzia previsto dalla legge.

(3) Le richieste in garanzia saranno prese in considerazione soltanto se sarà presentato lo scontrino attestante l'acquisto dell'acquario JUWEL.

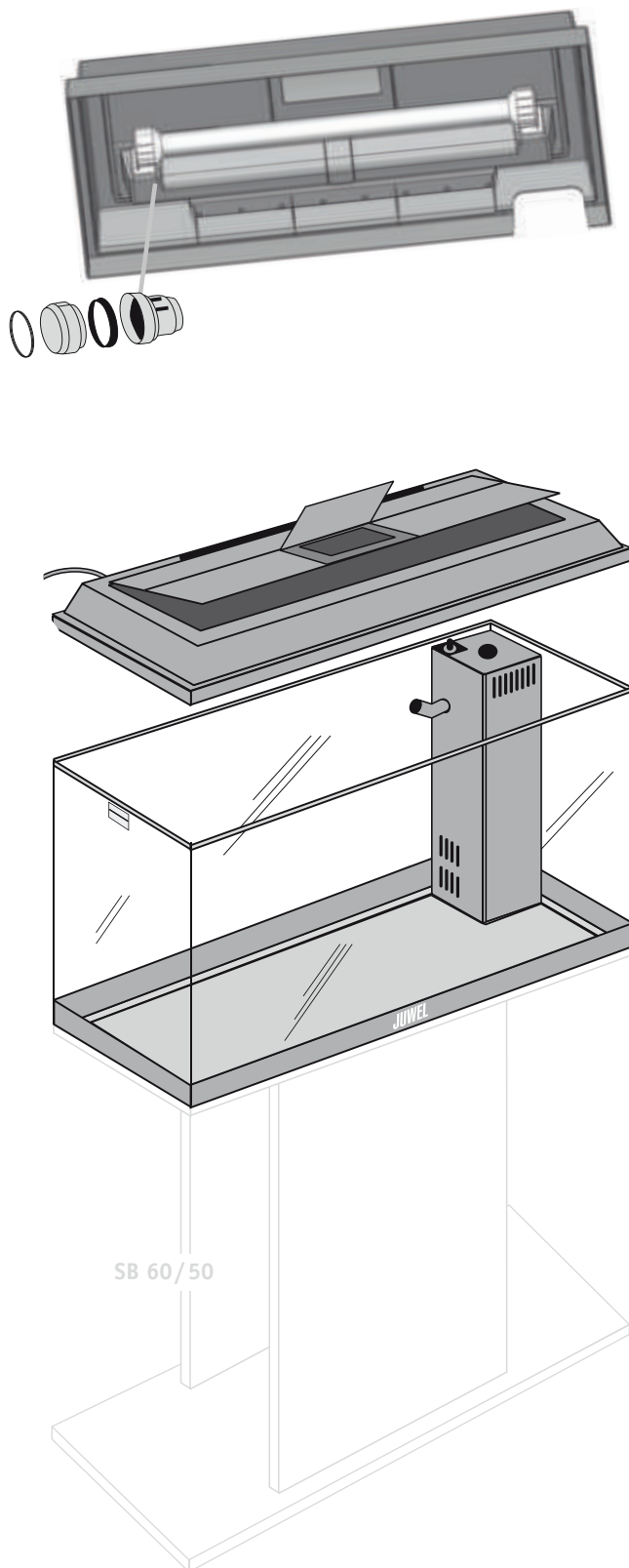
Questo certificato di garanzia è una traduzione, determinante è la versione in lingua tedesca.

Con riserva di modifiche tecniche.

© JUWEL AQUARIUM

® JUWEL, Trigon, Vision, Rekord, Rio, Lido, Vio, Primo, Korall, MonoLux, DuoLux, MultiLux, KorallLux, Violux, NovoLux, PrimoLux, SeaSkim, AquaHeat, EasyFeed, High-Lite, Warm-Lite, Colour-Lite, Day-Lite, Juwel Twin-Lite, HiFlex, Juwel EccoFlow, Bioflow, Cirax, Nitrox, Phorax, Carbox, BioPad, BioCarb, BioPlus, OxyPlus, Silexo, Conexo.

## REKORD 600 - MONOLUX 60

[illegible]

[illegible]